

Synopsis et liens des films
Journées de films francophones - Mars 2022

[Consulat général de Suisse - Isviçre Başkonsolosluğu:](#)

A la recherche de l'homme à la caméra

(documentaire, de Boutheyna Bouslama 2018, 76', format digital, en français sous-titré en turc)

FR :

C'est une quête que Boutheyna Bouslama va mener pendant trois ans et qui va la mener de Genève à la frontière syrienne. A la recherche sans relâche de son ami d'enfance, Oussama, activiste média syrien disparu, elle passera par des phases d'espoir, de peur, de découragement et de désespoir. A la recherche de l'homme à la caméra est un voyage où la recherche d'un être cher transcende le chaos politique et militaire. A travers le lien qui unit la narratrice et son ami, c'est un questionnement sur le pouvoir de l'image de guerre, son rôle de mémoire et de témoin de crimes de guerre.

TR :

Boutheyna Bouslama'nın üç yıl boyunca sürdüreceği ve kendisini Cenevre'den Suriye sınırına kadar götürecek bir arayış. Ortadan kaybolan Suriyeli medya aktivisti çocukluk arkadaşı Oussama'yı bıkıp usanmadan ararken umut, korku, umutsuzluk ve çaresizlik aşamalarından geçecektir. Kamerayla insan aramak insanın politik ve askeri kaosu önüne geçtiği bir seyahattir. Anlatıcı ile arkadaşını birleştiren bağ aracılığıyla savaş imgesinin gücü, savaş suçları açısından hatırlatıcı ve tanık olarak rolü sorgulanmaktadır.

Tambour Battant

(de François-Christophe Marzal 2019, 90', format digital, en français sous-titré en turc)

FR :

Au début du printemps 1970, le petit village de Monchoux, en Valais, connaît une agitation inhabituelle. Est-ce à cause du scrutin sur le droit de vote des femmes ? Ou à cause du prochain référendum sur l'expulsion des étrangers ? Non, c'est pire : la fanfare du village a imposé ! La moitié du village dira que c'est la faute d'Aloys, l'autre moitié répondra que c'est celle de Pierre.

L'opposition sera politique, musicale et amoureuse ...

TR:

1970 yılı ilkbaharının başında, Valais'deki küçük Monchoux köyünde alışılmadık bir hareketlilik yaşandı. Bunun sebebi kadınların seçme hakkına ilişkin oylama mıydı ?

Yoksa yabancıların sınır dışı edilmesine ilişkin yaklaşan referandum mu ? Hayır, daha kötüsü: köyün bandosu ikiye bölünmüştü ! Köyün yarısı bunun suçlusunun Aloys, diğer yarısı ise Pierre olduğunu söyleyecek,

Ortaya politik, müzikal ve romantik bir rekabet çıkacaktı...

[Ambassade du Canada :](#)

Il pleuvait des oiseaux

(de Louise Archambault 2019, 126', format digital, en français sous-titres en turc)

FR :

Québec. Canada. Aujourd'hui.

Trois vieux ermites vivent reclus dans le bois. Alors que des incendies de forêt menacent la région, leur quotidien sera bousculé par la mort de leur doyen, Boychuck, et l'arrivée d'une octogénaire qui a été injustement internée toute sa vie. Une photographe mandatée pour interviewer les témoins des feux les plus meurtriers de l'époque trouve leur repaire. Les deux femmes feront l'étonnante découverte de centaines de tableaux de Boychuck, qui racontent son passé tragique lors de ces feux. Il pleuvait des oiseaux est une histoire de destins croisés où l'amour n'a pas d'âge, où la vie reprend racine dans des virages inattendus.

TR :

Québec. Kanada. Bugün.

Üç yaşlı keşiş ormanda inzivaya çekilmiştir. Orman yangınları bölgeyi tehdit ederken, günlük hayatları en yaşlıları Boychuck'un ölümü ve haksız bir şekilde tüm hayatı boyunca bir bakımevine kapatılan seksen yaşlarında bir kadının gelişimi sarsılacaktı. Dönemin en ölümcül yangınlarının tanıklarıyla röportaj yapmak için görevlendirilen bir fotoğrafçı barınaklarını bulur. İki kadın Boychuck'un bu yangınlar sırasındaki trajik geçmişini anlatan tablolarını şaşkıncu bir şekilde bulurlar.

Ambassade du Luxembourg :

Sawah

(de Adolf El Assal 2019, 86', sur deux Blurays, en anglais, français et arabe, sous-titré en français et en turc)

FR :

Skaarab, un DJ du Caire est invité à poser ses sons à Bruxelles à l'occasion d'un concours international de DJ. Pendant son trajet, il reste coincé dans un pays dont il n'a jamais entendu parler : Le Grand-Duché de Luxembourg. Il décide alors de trouver son chemin pour atteindre son but à temps alors qu'une révolution éclate dans son pays. Une folle épopée de 48 h s'ensuit.

TR :Kahireli bir DJ olan Skaarab, uluslararası bir DJ yarışması vesilesiyle Brüksel'e davet edilir. Yolculuğu sırasında adını hiç duymadığı bir ülkede sıkışıp kalır: Lüksemburg Büyük Dükaliği. Daha sonra ülkesinde bir devrim patlak verdiğinde amacına ulaşmanın yolunu bulmaya karar verir. 48 saatlik çalgın bir destan başlıyor.

Ambassade d'Autriche :

Kinderzauber

(de Ruth Rieser 2016, 71', sur un Bluray unique, en allemand sous-titré en français)

FR :

Un film réalisé avec la collaboration des enfants qui en sont aussi les acteurs – leurs visions du monde, authentique, poétique, et en même temps réaliste. Les spectateurs partent en voyage vers le monde radieux de la collectivité, de la joie, des aspirations et des secrets. Un conte de fées?

C'est l'été que le « Circus Dimitri » est arrivé dans le Royaume des Enfants. Mais où sont-ils ? « Il n'y a personne », observe tristement le clown Léon et part à leur recherche. Des choses très mystérieuses se passent – pendant la journée et pendant la nuit aussi. Les enfants sont ramenés de leur invisibilité au monde réel. Les adultes, eux, mènent leur propre vie, dans « des cadres ». Joyeusement, les enfants déploient leur force si spéciale et leurs rêves deviennent réalité.

TR:

Özgün, şiirsel ve gerçekçi dünya görüşleriyle, aynı zamanda oyuncusu da olan çocuklarla birlikte çekilen bir film. Film izleyiciler toplumun, neşenin, tutkunun ve sırlarının göz alıcı dünyasına doğru yolculuğa çıkarıyor. Bu bir peri masalı mı? Yaz mevsimiydi ve « Circus Dimitri » Çocukların Krallığına gelir. Ama şimdi neredeydiler ? « Kimse yok » der üzüntüyle palyaço Léon ve onları aramak için yola çıkar. Gün boyunca ve gece boyunca çok gizemli olaylar olur. Çocuklar görünmezliklerinden gerçek dünyaya getirilirler. Yetişkinler ise « çerçeveler » içerisinde kendi hayatlarını yaşarlar. Çocuklar çok özel güçlerini neşeyle kullanır ve hayalleri gerçek olur.

Ambassade de Belgique :

Une vie démente

(de Ann Sirot & Raphaël Balboni 2021, 87', en DCP via Aspera, en français sous-titré en turc)

FR :

Alex et Noémie voudraient avoir un enfant. Leurs plans sont chamboulés quand la mère d'Alex, Suzanne, adopte un comportement de plus en plus farfelu. Entre l'enfant désiré et l'enfant que Suzanne redevient, tout s'emmêle. C'est l'histoire d'un rodéo, la traversée agitée d'un couple qui découvre la parentalité à l'envers !

TR :

Alex ve Noémie bir çocuk sahibi olmak istiyorlar. Alex'in annesi Suzanne giderek eksantrik hale geldiğinde planları alt üst olur. Arzulanan çocuk ile Suzanne'in yeniden dönüştüğü çocuk arasında her şey birbirine karışır. Bu, ebeveynliği tersinden keşfeden bir çiftin çalkantılı geçişini anlatan bir rodeo hikayesidir!

Ambassade du Maroc :

Echos du Sahara

(documentaire, de Rachid Kasmi 2018, 96', format digital, en arabe sous-titré en français)

FR :

Le manque d'inspiration pousse le musicien Hongrois d'origine marocain, Said TICHITI a visité sa ville natale Guelmim, au sud du Maroc avec ses deux membres de groupe Chalaban. Au cours de leur voyage les trois musiciens vont rencontrer des musiciens Sahraoui, et ou la fusion et le métissage vont produire des rythmes inattendus.

TR:

İlham eksikliği Fas asıllı Macar müzisyen Said TICHITI'yi Chalaban grubunun iki üyesiyle birlikte doğduğu kent olan Fas'ın güneyindeki Guelmim'i ziyaret etmeye iter. Yolculukları sırasında üç müzisyen Sahraoui müzisyenlerle karşılaşacak ve bunlarla gerçekleştirilen birleşme ve kaynaşma beklenmedik ritimler ortaya çıkaracaktır.

Les pirates de Salé

(documentaire, de Merieme Addou 2014, 79', format digital, en arabe sous-titré en français)

FR :

« Les pirates de Salé » suit la vie des premiers jeunes circassiens marocains dans leurs combats quotidiens pour intégrer la tradition du cirque dans une société conservatrice.

L'école de cirque Shamsy est un lieu féérique au cœur de la grisaille de la ville de Salé, un lieu de rêve, d'inspiration et d'apprentissage.

Remise en question de principes, recherche d'équilibre entre exigence artistique et contraintes socio-culturelles, dans un pays où l'art demeure embryonnaire.

Pour ces jeunes gens, l'expression artistique n'est pas seulement une ouverture vers une carrière artistique, mais aussi l'indépendance et la liberté.

TR:

« Salé'nin Korsanları » ilk Faslı sirkçi gençlerin muhafazakar bir toplumda sirk geleneğini yerleştirmek için verdikleri günlük mücadelelerini anlatmakta.

Şemsi Sirk Okulu, Salé kentinin monotonluğunun ortasında hayal, ilham ve çırağlığın mevcut olduğu olağanüstü güzel bir yer.

Sanatın tohum olarak kaldığı bir ülkede, ilkelerin sorgulanması, sanatsal gereklilikler ve sosyo kültürel baskılar arasında denge arayışı.

Bu genç insanlar için sanatsal ifade yalnızca sanatsal bir kariyere doğru yöneliş değil, aynı zamanda bağımsızlık ve özgürlük.

Les courts-métrages - Kısa metraj

Ascension (Réda Ahmed El Achir, 21'40)

FR :

Répondant à l'ordre donné par ses chefs, un jeune homme se dirige vers les bureaux d'une boîte de production pour se faire exploser en réaction au tournage d'un film outrageux au prophète de l'islam, Mohamed. En y arrivant, il se retrouve bloqué dans l'ascenseur avec un jeune acteur. La cohabitation dans un lieu étroit s'impose.

TR:

Şeflerinin verdiği emre uyan genç bir adam İslam peygamberi Hazreti Muhammed'e hakaret eden bir filmin çekimine karşı tepki olarak kendisini havaya uçurmak üzere bir yapım şirketinin ofisine gider. Geldiğinde genç bir aktörle asansörde mahsur kalır. Dar bir alanda zorunlu bir ortak yaşam başlar.

Le billet bleu (Dania Achour, 15'20)

FR :

Dans un quartier populaire de la ville de Marrakech, une mère de famille est clouée au lit à cause d'une longue maladie. Elle a pour seule aide ses deux enfants Rachid et Samia qui prennent soin d'elle au quotidien.

Alors que le fils est en charge de lui chercher des médicaments, il est pris en chasse par deux voyous qui tentent de lui prendre le billet de 200 Dh que sa mère lui a donné pour la pharmacie. Au bout d'une course poursuite, l'enfant laisse échapper malgré lui le billet bleu.

TR:

Marakeş kentinin bir işçi sınıfı mahallesinde bir ev hanımı uzun süren bir hastalık yüzünden yatağa mahkum kalmıştır. Günlük bakımını üstlenen çocukları Rachid ve Samia'dan başka kendisine yardım eden yoktur.

Oğlu ilaç almaya giderken, iki serseri annesinin eczane için kendisine verdiği 200 Dh'lık banknotu elinden almaya çalışır.

Kovalamacanın ardından çocuk istemeye istemeye mavi banknotu vermek zorunda kalır.

Un philosophe (Abdellatif Fdil, 21'06)

FR :

En Arrivant à Azaghar en mission de recensement, Nabil fait connaissance d'un dounier souvent accompagné de cinq enfants dont il ne semble pas être leur père. Des questions folles le taraudent...

TR:

Nüfus sayımı görevi için geldiği Azaghar'da Nabil, babaları olduğunu sanmadığı beş çocuğun eşlik ettiği bir gümrük memuruyla tanışır. Çılgın sorular kafasını karıştırır...

Wrida, le langage des fleurs (Dania Achour, 15'53)

FR :

Hanane est une jeune serveuse dans un café, donnant sur la mer. Tous les jours, un jeune homme vient commander un café et lui laisse une rose sans jamais lui adresser la parole. Hanane est troublée et perturbée par cet acte répétitif qui brise sa routine et auquel elle cherche un sens. Alors, qu'elle est décidée à élucider le mystère, le jeune homme lui laisse un mot qui la met hors d'elle...

TR:

Hanane deniz kenarındaki bir kafede çalışan genç bir kadın garsondur. Her gün genç bir adam gelip bir kahve sipariş eder ve kendisine hiçbir şey söylemeden bir gül bırakır. Hanane rutinini bozan ve anlam aradığı bu sürekli tekrarlayan eylemden rahatsız olur. Gizemi aydınlatmaya karar vermişken genç adam kendisini çileden çıkaran bir not bırakır...

Ambassade de Tunisie :

Zaineb n'aime pas la neige

(de Kaouther Ben Hania, 2017, 83', sur DVD, en français et arabe, sous-titré en français)

FR :

2009. Zaineb a neuf ans et vit avec sa mère et son petit frère à Tunis. Son père est décédé dans un accident de voiture. Sa mère s'apprête à refaire sa vie avec un homme qui vit au Canada. On a dit à Zaineb que là-bas elle pourra enfin voir la neige ! Mais elle ne veut rien savoir. Son beau-père et le Canada ne lui inspirent pas confiance et puis Zaineb n'aime pas la neige. Couvrant six ans de la vie de la petite Zaineb et de sa famille en complète mutation, *Zaineb n'aime pas la neige* est l'histoire d'une initiation à la vie, au monde des adultes racontée à travers les yeux d'un enfant qui grandit physiquement et mûrit émotionnellement...

TR :

Yıl 2009. 9 yaşındaki Zeynep Tunus'ta anne ve erkek kardeşi ile birlikte yaşamaktadır. Babası bir araba kazasında ölmüştür.. Annesi, Kanada'da yaşayan bir adamla yeni bir hayata başlamak üzeredir. Zeynep'e sonunda kar görebileceğini söylerler! Ama duymak bile istemez. Kayınpederi ve Kanada ona güven vermiyor üstelik Zeynep kar da sevmiyor. Küçük Zeynep'in ve değişen ailesinin hayatının altı yılını kapsayan *Zainab Kar Sevmiyor*, fiziksel olarak büyüyen ve duygusal olarak olgunlaşan bir çocuğun gözünden hayata başlamanın ve yetişkinlerin dünyasına adım atmanın hikayesidir...

Ambassade de France :

Tu mérites un amour

(de Hafsia Herzi 2019, 102', en format digital, en français sous-titré en turc)

FR :

Suite à l'infidélité de Rémi, Lila qui l'aimait plus que tout vit difficilement la rupture. Un jour, il lui annonce qu'il part seul en Bolivie pour se retrouver face à lui-même et essayer de comprendre ses erreurs. Là-bas, il lui laisse entendre que leur histoire n'est pas finie... Entre discussions, réconforts et encouragement à la folie amoureuse, Lila s'égare...

TR:

Rémi'nin sadakatsizliğinin ardından, kendisini her şeyden çok seven Lila ayrılıkla başa çıkmakta zorlanır. Bir gün kendisiyle yüzleşmek ve hatalarını görmek için tek başına Bolivya'ya gideceğini söyler. Oradayken, aşklarının bitmediğini kendisine ima eder. Tartışmalar, teselliler ve çılgın aşk davetleri arasında Lila baştan çıkar.

Le mystère Henri Pick

(de Rémi Bezançon 2019, 101', en format digital, en français sous-titré en turc)

FR :

Dans une étrange bibliothèque au cœur de la Bretagne, une jeune éditrice découvre un manuscrit extraordinaire qu'elle décide aussitôt de publier. Le roman devient un best-seller. Mais son auteur, Henri Pick, un pizzaiolo breton décédé deux ans plus tôt, n'aurait selon sa veuve jamais écrit autre chose que ses listes de courses. Persuadé qu'il s'agit d'une imposture, un célèbre critique littéraire décide de mener l'enquête, avec l'aide inattendue de la fille de l'énigmatique Henri Pick. - . / D'après le roman de David Foenkinos.

TR:

Bretonya'nın ortasındaki tuhaf bir kütüphanede genç bir editör olağanüstü bir el yazması bulur ve vakit kaybetmeden yayınlamaya karar verir. Roman çok satanlar arasına girer. Ancak Bretonya'lı bir pizza ustası olan ve iki yıl önce ölen yazarı Henri Pick'in dul eşine göre kocası alışveriş listesinden başka bir şey yazmamıştı. Ortada bir sahtekarlık olduğundan emin olan ünlü bir edebiyat eleştirmeni esrarengiz Henri Pick'in kızının beklenmedik yardımıyla konuyu araştırmaya karar verir. - . / David Foenkinos'un romanından uyarlanmıştır.

Un fils

(de Mehdi Barsaoui 2019, 96', en format digital, en arabe et français, sous-titré en turc)

FR :

Farès et Meriem forment avec Aziz, leur fils de 10 ans, une famille tunisienne moderne issue d'un milieu privilégié. Lors d'une virée dans le sud de la Tunisie, leur voiture est prise pour cible par un groupe terroriste et le jeune garçon est grièvement blessé... cet accident va bouleverser leur vie et leur couple.

TR:

Farès ve Meriem 10 yaşındaki oğulları Aziz'le birlikte ayrıcalıklı bir çevreden çıkan modern bir Tunuslu ailedir. Tunus'un güneyinde yaptıkları bir yolculuk sırasında arabaları terörist bir grup tarafından hedef alınır ve çocukları ağır bir şekilde yaralanır...bu kaza yaşamlarını ve evliliklerini alt üst edecektir.

Système K

(de Renaud Barret 2019, 94', en format digital, en français sous-titré en turc)

FR :

"Système K" comme Kinshasa. Au milieu de l'indescriptible chaos social et politique, une scène contemporaine bouillonnante crée à partir de rien, crie sa colère et rêve de reconnaissance. Malgré le harcèlement des autorités et les difficultés personnelles des artistes, le mouvement envahit la rue et plus rien ne l'arrêtera !

TR:

Kinşasa'nın K'sı gibi "Sistem K" Tarif edilemez sosyopolitik kaosun ortasında, yoktan var edilen kaynayan bir sahne öfkelerini haykırıyor ve tanınma hayalleri kuruyor. Yetkililerin tacizine ve sanatçıların kişisel olarak yaşadıkları zorluklara rağmen, hareket sokağa taşıyor ve bundan sonra hiçbir şey onu durduramayacaktır !